

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 32 (1976)  
**Heft:** 5

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Der „Sprachspiegel“ als Erbe der mittelalterlichen „Specula“

Das scholastische Mittelalter faßte im 13. Jahrhundert das gesamte Wissen in Spiegeln (Specula) und Summen (Summae) zusammen. Emile Mâle, der geniale Verfasser des Buches „L'art religieux du XIIIe siècle en France“, eines Werkes, das viel mehr enthält, als der Titel ankündigt, schreibt darüber: „Das 13. Jahrhundert ist das Jahrhundert der Enzyklopädien. Zu keiner andern Zeit hat man so viele Summen, Spiegel und Weltbilder veröffentlicht.“ Das Vorbild ist dabei der gelehrte Bischof von Beauvais, Vinzenz, der das „Speculum majus“, den „Großspiegel“, verfaßte, der in vier Teile zerfiel: den Spiegel der Natur, den Spiegel der Wissenschaft, den Spiegel der Moral und den Spiegel der Geschichte. Der Spiegel der Natur fußte auf Werken des frühen Mittelalters, dem Hexameron von Ambrosius, einer Art von Schöpfungsgeschichte, weil Gott die Erde und den Himmel in sechs Tagen (= hexa hemerai) geschaffen hatte, auf antiken Schriftstellern wie Plinius, auf Marbod, dem Bischof von Reims, auf Hugo von St. Viktor und auf dem berühmten „Physiologus“, einer Geschichte der Tiere, dessen Urtext verloren ging. Besonders wichtig ist das Speculum Ecclesiae, dessen Gestalten die mittelalterlichen Steinmetze in den Kathedralen von Chartres, Laon, Auxerre, Bourges und Lyon in Stein meißelten. Es sind Fabelwesen, von denen ein jedes die vielfältigen Verfassungen der Seele (états d'âme) darstellt. Der Ausdruck „Chimères“, was eigentlich Hirngespinnste bedeutet, hat sich denn auch für diese Fabelwesen bis heute erhalten. Emile Mâle schreibt darüber: „Die Statuen von Saint-Denis sind zwitterhafte Ungeheuer, deren Bestandteile Frau Félicie d'Ayzac [eine sehr gelehrte Schriftstellerin des 19. Jahrhunderts, die von 32 Statuen von Saint-Denis den Symbolgehalt herausgeholt hat] auseinanderlöst: Löwe, Ziege, Ziegenbock und Pferd; dann entdeckt sie nach gründlichem Studium des „Mystischen Wörterbuchs“ von Saint-Eucher oder von Hrabanus Maurus den sittlichen Gehalt dieser